

CURRICULUM VITAE

Mme Da Cunha Sim Sim Elisabeta
70 route de Genève
Résidence L'Aldebaran pte 103
01170 Cessy-France
Tel : 003362851233
Mail: rui.sim.sim@gmail.com



Traductrice Technique\juridique

PRÉSENTATION

De nationalité portugaise, Diplômée en Sciences de la Traduction à - L 'Institut Supérieure de langues et Administration - Lisbonne et Porto-Portugal.

Une vrai passionnée des langues et différentes cultures, j'ai construit mon parcours autour des langues ,tout en démarrans dans l 'enseignement j' ai une expérience de plus de dix ans comme enseignante de langues vivantes, anglais et français chez des écoles primaires, Colléges ,lycée, écoles privées, Centres de formations de langues pour adultes, Centre d'études.

Traductrice trilingue anglais ,français et portugais spécialisée dans le domaine de la traduction technique\juridique ,j'ai intégré quelques projets de traduction comme free lancer, aussi quelques missions d'Interpretariat dans les Journées Mondiales de la Jeunesse à Paris.

Mes atouts une formation solide Universitaire de haut niveau en traduction qui m'a permis d 'acquérir des techniques propres au métier, savoir où et comment se documenter, savoir s'organiser, respecter les délais, être autonome ,travailler en équipe.

De nature curieuse, aime lire, apprendre, communiquer.

Tout mon parcours professionnel, toute mes activités professionnelles m'on construit a ce que je suis aujourd'hui, sérieuse ,rigoureuse et heureuse.

Objectif Professionnel

Je souhaite intégrer un organisme réputé où mes compétences comme traductrice en langues anglaise, française et portugaise pourraient être efficacement mises à contribution.

Accroître mes connaissances dans d'autres domaines au niveau professionnel.

Formation

2005 -Obtention du Diplome en Science de la traduction anglais,français et portugais dans le domaine technique\juridique au Portugal á L Institut Supérieure de Langues Et Administration. De Lisbonne,dernière année à Porto - Portugal.

1992 -Études Sciences humanistique- Langues
Études primaires en France-Paris

Parcours Professionnel

2004-2013 - Traductrice Free lancer,

Traduction de tout types de documents, traductions techniques.

-Traductions de textes littéraire et documentaires,.. pour particuliers-Portugal

2013-2015 Réceptionniste en Hotellerie-check in\check out,reservation chambre;

Service du petit déjeuner, manutention des chambres”femme toutes mains” France-Divonne les Bains.

Objectif professionnel-savoir comment fonctionne un hotel ,vision resumée.

2013-2014 Enseignante anglais- activités au Periscolaire -Mairie Divonne Les Bains

France.Préparer les activités en primaire,cours anglais,jeux,chansons,comptines et rhymes..

2004-2013 Enseignante de la langue anglaise á l'abri gouvernemental divulgation\iniciation de la langue anglaise aux écoles primaires -Portugal- Préparer les cours,activités, évaluations,réunions.

2011-2012 Enseignante de la Langue anglaise - Collège Privé-Préparation des cours,activités en classe, évaluation,réunions d'évaluations.

2006-2007 Enseignante de la langue anglaise -Centre de Formation Professionnel- Portugal
Formation ,iniciation de la Langue étrangère pour adultes-Entreprise

2000-2013 Enseignante de langue anglaise tous niveaux,adultes ,enfants- Professionnel, initiation..

1999 Mission d'interpretariat Aux Journées Mondiales de la Jeunesse ,Traductrice -France .

Compétences

Bon relationnel, je m' adapte facilement dans de diverses situations et domaines au niveau professionnel.

Spécialisée dans le domaine de la traduction technique et juridique.
Trilingue de formation universitaire.
Organisée et rigoureuse.

Langues Parlées

Portugais- Langue maternelle
Français- Courrant
Anglais- Courrant
Espagnol- Base

Hobbies, Centres d'interêt

Lecture, cinéma, connaître différentes cultures et costumes, voyager, écrire.
Cuisine, Décoration, peinture, dessin.
Famille.